



# Bulletin d'information de la Commune d'Echandens



Juin 2003

N° 23

le spectacle du bicentenaire  
DE L'ABBAYE DES AGRICULTEURS D'ECHANDENS

## la nuit de l'abbaye

POLAR HISTORICO-FANTASTIQUE

texte et mise en scène michel moulin

7, 8, 9, 10, 13, 14 et du 20 au 23 août 2003

réservations 021 701 48 54

mystère & aventure

L'ÉTÉ SOUS LES ÉTOILES AU CŒUR DU VILLAGE

Les quelques nouvelles que nous vous apportons annuellement offrent le choix de faire "le bilan" du temps écoulé, riche en expériences vécues, d'apprendre ou de se souvenir.

## MUNICIPALITE

Syndic,  
administration générale,  
finances, transports,  
affaires religieuses M. Philip Panchaud

Urbanisme,  
police des constructions -  
salubrité, protection civile,  
service du feu (SDIS) M. Ernest Carrel

Routes - signalisation - éclairage  
public, services industriels, évacuation  
et épuration des eaux M. Michel Pache

Domaines, (parcs - cimetière)  
vignes, forêts, sports, voirie et  
déchets M. Guy Richard

Ecoles, bâtiments, affaires militaires,  
police, affaires sociales,  
affaires culturelles M. Michel Simonet

---

## PERSONNEL COMMUNAL

(état au 31.12.2002)

### Secrétariat:

M. Laurent Ceppi, secrétaire  
3 ans de service  
M<sup>me</sup> Simone Chambaz, boursière  
23 ans de service  
M<sup>me</sup> Caroline Paratore, empl. comm.  
2 ans de service  
M<sup>lle</sup> Anne-Marie Ionsescu, apprentie 1<sup>ère</sup> année  
dès le 29.07.2002

### Contrôle des habitants:

M<sup>me</sup> Martine Comte  
Prép. au contrôle des habitants

### Voirie:

M. Eric Monnet, chef  
7 ans de service  
M. Eric Golaz  
19 ans de service  
M. Daniel Chaupond  
12 ans de service  
M. Claude-Alain Rouge  
3 ans de service  
M. Frédy Pointet, auxiliaire

### Conciergerie:

M. Michel Genin, responsable  
24 ans de service  
M<sup>me</sup> Maria-Clara Alvarez, partiel  
12 ans de service  
M<sup>me</sup> Ginette Spadaccini, partiel temple  
16 ans de service  
M<sup>me</sup> Margrit Widmer, partiel Saughey  
10 ans de service

### Petites nouvelles du personnel:

M<sup>me</sup> Martine Comte a été engagée en tant que préposée au contrôle des habitants dès le 01.01.2003 en remplacement de M. Freddy Nicoulaz qui a fait valoir son droit à la retraite.

M<sup>me</sup> Caroline Paratore a donné naissance, le 4 novembre 2002, à une petite Cassy.

M. Daniel Chaupond a subi une importante intervention chirurgicale et a été absent depuis le 15.08. 2000. Dès le 01.09.2001 il a fort heureusement pu reprendre son travail à temps partiel puis à 100 % dès août 2002.

---

**Le bureau communal**, tél. 021 701 15 25  
est ouvert de 08h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h30

**Le contrôle des habitants**, tél. 021 701 06 38  
est ouvert de 08h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h30  
le mardi jusqu'à 18h30

---

## LE BILLET DU SYNDIC

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

2003 est une année spéciale pour notre commune. En effet, ce n'est non seulement le 200<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée du Canton de Vaud dans la Confédération mais également le bicentenaire de notre Abbaye. A cette occasion cette dernière organise une grande manifestation avec le spectacle "La nuit de l'Abbaye" dont les points culminants seront les 15, 16, 17 & 18 août prochains. De nombreux habitants de tous âges œuvrent pour son succès et je les en félicite.

C'est également l'entrée en vigueur de la nouvelle constitution vaudoise. Pour la première fois, les étrangers établis chez nous de longue date pourront participer activement à la politique.

La première année de la nouvelle législature a passé bien vite et sans problèmes notoires si ce n'est les incivilités et les désagréments continus ainsi que les dommages aux biens publics occasionnés par des personnes désœuvrées et/ou mal intentionnées.

Ainsi qu'annoncé dans le bulletin précédent, un nouveau tracteur ramasse-feuilles fut acheté au deuxième trimestre 2002. Il permet au personnel de la voirie de continuer leur excellent travail. Peut-être l'avez-vous déjà aperçu? Il est de couleur bleue et est immatriculé VD 691199.

Le Plan Général d'Affectation ainsi que son nouveau règlement ont été présentés à la population à la salle Simenon en novembre dernier. La procédure suit son cours: il doit d'abord être approuvé par les instances cantonales, soit le Service de l'Aménagement du Territoire (SAT), puis par notre Conseil Communal et enfin par le Canton. Bien que nous n'ayons aucune influence sur les services cantonaux, nous nous plaignons à espérer que ce nouveau Plan Général d'Affectation puisse entrer en vigueur en 2004.

Un bus de plus grande capacité a été trouvé et mis en service sur la ligne N° 5 (Echandens-EPFL) pour la rentrée de septembre 2002. Ce nouveau bus a permis d'augmenter le nombre de voyageurs d'environ 50 %.

Les nouvelles orgues de notre Eglise sont en place. Le concert inaugural est prévu le dimanche

25 mai à 18h00. De même, la paroisse protestante de Lonay, à laquelle notre commune est rattachée, célébrera le culte du dimanche de Pâques au temple d'Echandens afin de profiter de ces nouvelles orgues.

L'ancien instrument a trouvé acquéreur auprès d'une paroisse du Pays d'Enhaut.

La réfection de la Route de la Gare, entreprise en juin 2002, n'est malheureusement pas terminée. En effet, le travail fourni ne nous a pas donné entière satisfaction. Son revêtement ainsi que la surélévation de chaussée en face du vieux collège vont être refaits. Ces travaux dureront environ une semaine et sont planifiés début juillet.

Nous continuons l'amélioration de la mise en séparatif du réseau des eaux claires et des eaux usées ainsi que les travaux de maintenance. C'est une tâche de longue haleine mais le plus gros du travail est fait.

La journée "coup de balai" 2002 fut un succès. La municipalité a décidé d'organiser une nouvelle matinée sur le même thème le samedi 17 mai 2003. Elle espère que le temps sera aussi radieux qu'il le fut l'année passée et se réjouit de vous y voir toujours plus nombreux.

Echandens dispose maintenant de son propre site internet à l'adresse [www.echandens.ch](http://www.echandens.ch). Sur ce site, vous trouverez les informations communales et municipales, le calendrier des manifestations etc. Nous avons également élaboré une nouvelle brochure communale. Celle-ci sera distribuée ce printemps à tous les ménages de notre commune ainsi qu'aux nouveaux habitants.

Les projets de cette année: L'amélioration et le prolongement du trottoir de la route de Bremblens ainsi que le concours d'idées pour les biens d'équipements publics (Ecoles, grande salle, ludothèque, bibliothèque, administration). Nous examinons également la possibilité de créer un sentier didactique dans le Bois de la Côte. Ce sentier en boucle commencera vers le refuge et permettra aux amis de la nature de faire connaissance de diverses essences d'arbres plantés tout au long de son parcours. Nous réfléchissons aussi à l'extension de la zone 30 km/h aux divers quartiers d'habitation.

Notre pays, notre canton ainsi que certaines de ses communes sont en proie à d'énormes déficits publics. Certaines d'entre elles traversent également une grave crise financière. Si Echandens, grâce à la bonne gestion et à la clairvoyance de nos prédécesseurs, est actuellement épargnée, il convient de rester d'autant plus vigilant qu'un ralentissement économique se fait sentir.

J'adresse mes plus vifs remerciements à tous ceux, petits et grands qui, de près ou de loin, par leur engagement et leur civisme aident à maintenir la qualité de vie que nous avons et contribuent à ce que notre village reste ce qu'il est: un endroit où il fait bon vivre!

Philip Panchaud, syndic

## **PREAVIS MUNICIPAUX ET CREDITS EXTRABUDGETAIRES**

Ils ont été acceptés par le Conseil communal à l'une ou à l'autre des 4 séances de l'année 2002.

- Autorisations générales accordées à la municipalité pour la législature 2002/2005
- Achat d'une tondeuse ramasse-feuilles et gazon, fr. 56'000.00
- Admission à la bourgeoisie d'Echandens de M. Grzegorz Janus et de ses filles Julie et Nathalie Janus
- Arrêté d'imposition
- Réfection des collecteurs EC/EU entre le carrefour du Moty-rte d'Ecublens et le ch. du Grand-Pré, partie aval, fr. 103'300.00
- Comptes 2001
- Liaison transports publics Echandens-EPFL-TSOL, fr. 390'000.00
- Autorisations générales de placements financiers accordées à la municipalité
- Fusion des corps de sapeurs-pompiers des communes de Denges, Echandens et Lonay
- Budget 2003

## **CONSEIL COMMUNAL 2003**

La composition du bureau est la suivante:

Président: M. Jean-Marc Landolt  
1<sup>er</sup> vice-président: M. Roland Racine  
2<sup>ème</sup> vice-présidente: M<sup>me</sup> Katharina Zürn

Scrutateurs: M. Willi Glur  
M. J.-Bernard Racine

Scrutatrices  
suppléantes: M<sup>me</sup> Claudine Curtet  
M<sup>me</sup> Sylvie Divorne

Secrétaire du Conseil: M<sup>me</sup> Claire-Lise Martin

## **LE BILLET DU PRESIDENT DU CONSEIL COMMUNAL**

Mesdames, Messieurs,  
Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

Au cours de l'année passée le Conseil communal a siégé à quatre reprises et il s'est prononcé sur les 10 préavis municipaux suivants:

- Autorisations générales accordées à la Municipalité pour la législature 2002/2005.
- Achat d'une tondeuse ramasse-feuilles et gazon.
- Admission à la bourgeoisie d'Echandens de M. G. Janus et ses filles Julie et Nathalie.
- Arrêté d'imposition.
- Réfection des collecteurs EU/EC entre le carrefour du Moty et le chemin du Grand-Pré.
- Comptes 2001.
- Liaison transports publics Echandens-EPFL-TSOL.
- Autorisations générales de placements financiers accordées à la Municipalité.
- Fusion des corps de sapeurs-pompiers des communes de Denges, Echandens et Lonay.
- Budget 2003.

Parmi les débats qui ont précédé les votations sur ces objets, on relèvera en particulier les discussions concernant le préavis relatif à la fusion des corps de sapeurs-pompiers des trois communes; en effet, les arguments développés par

les intervenants ont donné lieu à un débat plus animé qu'à l'accoutumée.

Concernant les préavis ayant pour conséquence un engagement financier direct de notre commune, le montant total des crédits est de Fr. 549'300.- pour l'année écoulée.

Avec l'introduction généralisée du vote par correspondance dans notre canton depuis le mois de juin 2002, l'on constate déjà une augmentation d'environ 10 % de la participation lors des derniers scrutins. La période d'observation est trop courte pour en tirer des conclusions définitives, cependant le bureau de vote constate déjà après trois week-ends de votations une inversion du mode de votation, puisque la très grande majorité des citoyens utilise désormais le matériel reçu à domicile. Lors des votations du mois de février 2003, moins de vingt personnes ont déposé leurs bulletins au bureau de vote entre 11h00 et 12h00.

A l'instigation du bureau du Conseil, une séance d'information sur les relations entre les autorités législatives et exécutives, a été organisée à l'intention des membres du Conseil. Cette séance a connu un vif succès auprès des élus, qui ont pu découvrir ou rafraîchir leurs connaissances en la matière, ceci grâce à l'exposé présenté par Madame Bolli, juriste.

Toujours sur une proposition du bureau du Conseil, nos Autorités municipales ont entrepris la mise en place d'un site Internet dédié à la commune d'Echandens:

[www.echandens.ch](http://www.echandens.ch)

Vous trouverez à cette adresse de nombreuses informations pratiques sur la commune, et notamment un espace dédié aux activités du Conseil communal avec des informations mises à jour au fur et à mesure de nos séances.

Pour terminer, j'aimerais rappeler que les séances du Conseil communal sont ouvertes au public, et que quelques places sont réservées à l'attention des citoyennes et des citoyens intéressés.

Veillez recevoir, Mesdames, Messieurs, mes meilleurs messages.

Jean-Marc LANDOLT  
Président du Conseil communal

## POPULATION

La population d'Echandens a diminué du 31.12.2001 au 31.12.2002 de 2'048 à 2'035 habitants, soit:

	Hommes	Femmes	Total
31.12.2001	989	1'059	2'048
31.12.2002	<u>984</u>	<u>1'051</u>	<u>2'035</u>
Diminution	5	8	13

Composition de la population:

- 1'719 Suisses établis  
316 Etrangers

Dont 352 enfants de moins de 15 ans.  
La moyenne d'âge est de 39.83 ans.

## TRANSPORTS EN COMMUN

**CFF** - La Commune tient à disposition de ses citoyens deux abonnements généraux «AG-FLEXI» valable sur l'ensemble du réseau CFF ainsi que sur les transports en commun de certaines grandes villes. Ces cartes journalières peuvent être obtenues auprès du bureau communal au prix de SFr. 30.- la carte.

**BAM** - Notre commune est desservie par deux lignes de bus.

La ligne N° 2 relie Echandens à Morges ainsi qu'au reste du réseau TPM (transports publics morgiens) et la ligne N° 5 relie notre commune à l'EPFL ainsi qu'à l'espace 10 des TL (lignes 1 à 50 et métro M1 & M2).

Le prix de l'abonnement mensuel [annuel] pour les adultes est de

SFr. 52.- [SFr. 460.-] pour le réseau TPM

SFr. 67.- [SFr. 670.-] pour la ligne N° 5  
+ TL (espace 10)

SFr. 97.- [SFr. 950.-] pour le réseau TPM  
+ N° 5 + TL (espace 10)

Les étudiant(e)s et apprenti(e)s entre 16 et 25 ans bénéficient d'un tarif réduit sur les abonnements mensuels et [annuels] sur présentation d'une carte d'identité et d'une carte de légitimation pour étu-

diant(e) ou apprenti(e).

SFr. 48.- [SFr. 430.-] pour le réseau TPM  
SFr. 60.- [SFr. 600.-] pour la ligne N° 5  
+ TL (espace 10)  
SFr. 83.- [SFr. 810.-] pour le réseau TPM  
+ N° 5 + TL (espace 10)

Le prix de l'abonnement mensuel [annuel] pour les enfants jusqu'à 16 ans est de  
SFr. 48.- [SFr. 430.-] pour le réseau TPM  
SFr. 49.- [SFr. 392.-] pour la ligne N° 5  
+ TL (espace 10)  
SFr. 75.- [SFr. 659.-] pour le réseau TPM  
+ N° 5 + TL (espace 10)

### Procédures et tarifs pour les déplacements de groupe - billets collectifs

Un groupe de minimum 10 personnes peut obtenir un billet collectif sur les Transports Publics de Morges et environ (TPM) et ainsi bénéficier de tarifs réduits.

Sur le principe des conditions tarifaires proposées en général par les compagnies de transport et par le BAM en particulier, les TPM offrent aux groupes une réduction de 20 % sur les billets individuels ainsi qu'un accompagnant gratuit pour 10 personnes.

Billets collectifs (1 accompagnant gratuit par groupe de 10 personnes)

#### 3 arrêts max. 1 zone réseau TPM

Enfants	1.-	1.00	1.20
Adulte	1.-	1.40	1.60

Aller et retour prix à multiplier par deux.

Pour bénéficier de ces tarifs, il faut procéder de la manière suivante:

- \* Remplir le formulaire de commande d'un billet collectif (à disposition à l'Administration communale) et le faxer au 021 801 43 44.
- \* Payer le montant total auprès du chauffeur lors de votre premier déplacement en cas d'aller et retour (éventuellement le montant est corrigé en tenant compte du nombre réel de personnes).

Dans le cas d'un déplacement de groupe comprenant 2 adultes et 20 enfants, vous profitez de rabais substantiels de 30 % par rapport aux billets

individuels et de 15 % par rapport aux cartes multicourses.

Vous pouvez également téléphoner au 021 801 43 43 pour avoir de plus amples informations ou pour procéder à une commande directe de billets collectifs.

## POLICE INTERCOMMUNALE

Concrétisée par une convention entre les communes de Préverenges et d'Echandens, la police intercommunale fonctionne depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1994.

En janvier 2002, le Brigadier Pascal Chablais a été promu au grade de Sergent-major, avec le titre de chef de poste. Le Brigadier Christian Morier-Genoud a été promu au grade de Sergent avec la fonction de sous-chef de poste. L'Appointé Didier Rudin a reçu le grade de Brigadier. L'Appointé Thierry Allamand a démissionné du Corps de police le 31 décembre 2002. Le 1<sup>er</sup> mai 2003 un nouvel agent, en la personne de Monsieur Arnaud Champion a rejoint notre corps de police.

La permanence de service du lundi au vendredi, de 07h00 à 17h00, ainsi que les patrouilles en soirée, sont assurées. Les week-ends, le service est effectué par 1 homme. Durant les mois de juin, juillet et août, un agent est de piquet à domicile et peut-être appelé en renfort en cas d'urgence.

Concernant les interventions en dehors de l'horaire régulier de travail (de 17h00 à 07h00), du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 2002, un agent a assuré un service de piquet téléphone à domicile, répondant ainsi à tous les appels, ceux-ci concernaient aussi bien des questions administratives, d'horaires de bus et quelques fois des demandes d'intervention. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2002, il a été décidé que les appels téléphoniques seraient désormais déviés sur répondeur, informant les appelants de composer le 117 en cas d'urgence. En cas de nécessité, le CET (Centre d'Engagement et de Transmission 117) peut contacter l'agent de permanence.

Depuis l'attentat du 11 septembre 2001, la Police cantonale ainsi que la Gendarmerie ont été engagées pour la surveillance d'édifices officiels de

nations étrangères. Vu le manque d'effectif de ces corps, aucune surveillance nocturne n'a été mise sur pied dans nos communes.

---

## **CHOMAGE - AFFAIRES SOCIALES**

En cas de licenciement, nous vous rappelons que le premier contact est toujours le bureau communal qui établira votre dossier et vous renseignera.

Au cours de l'année 2002, nous avons évolué entre 35 et 43 demandeurs d'emploi, soit entre 22 et 32 chômeurs. Le secteur tertiaire est toujours le plus touché ainsi que la tranche d'âge entre 30 et 39 ans.

Pour vous aider,

**le Centre Social Régional Morges-Aubonne,  
rue Couvaloup 10, Morges,  
tél. 021 804 98 98**

vous offre les prestations suivantes :

- Service social communal et intercommunal
- Service de la protection de la jeunesse
- Pro Infirmis
- Pro Senectute
- Service "maman de jour"
- Ligue vaudoise contre le cancer
- Consultation juridique gratuite
- Aide financière

**le Centre médico-social de la région morgienne, rue Louis-de-Savoie 40, Morges,  
tél. 021 811 11 11**

vous offre les prestations suivantes :

- Information sur les ressources médico-sociales
- Soins d'hygiène et de confort
- Prévention, conseils, encadrement
- Soins infirmiers et soutien à domicile
- Aide au ménage - repas à domicile
- Sécutel - téléalarme
- Consultation conjugale

## **SERVICE DE DEFENSE CONTRE L'INCENDIE ET DE SECOURS - SDIS-DEL**

En cas d'incendie, une seule réaction

### **ALARMER LE 118**

Suite à la convention intercommunale signée le 13 avril 2000 et le branchement de l'alarme des trois corps au soir du samedi 25 novembre 2000, le SDIS intercommunal Denges-Echandens-Lonay (SDIS-DEL) ne forme plus qu'un seul corps de sapeurs-pompiers. Cette fusion a été acceptée par le conseil communal des trois communes.

Le SDIS est donc formé d'un seul corps comprenant à fin 2002 - 58 hommes et femmes (9 officiers, 2 fourriers, 3 sergents, 3 caporaux, 41 sapeurs).

---

## **PROTECTION CIVILE**

La protection civile dont l'objectif premier est toujours d'assumer la "Protection à la Population" s'est motivée pour différentes tâches dans des situations inattendues.

- Le 30 juillet, suite à un violent orage, le camping de Morges a été inondé. A la demande des pompiers, l'abri de Chanel a été ouvert pour l'accueil d'une trentaine de campeurs pour la nuit.
- Le 14 novembre, il a été mis à disposition notre stock de sacs de sable pour stopper le débordement de la Morges au Parc des sports et aux Eaux Minérales.
- Le 15 novembre, remise de 250 sacs en jute au SDIS Denges, engagé sur les inondations des crues de la Venoge.

Ceci démontre que la protection civile est un élément complémentaire et efficace pour aider la population.

L'ensemble des rapports, cours et services pré-cités représentent 1897 jours de service accomplis par 707 personnes.

Le budget pour 2003 est de fr. 19.08 par habitant, le budget 2002 était de fr. 18.88 par habitant.

---

## **CHEMINEMENT PIETONNIER ENTRE LE CH. DU MUVERAN ET LA RUE DU SAUGEY**

Un accord a été trouvé entre le locataire de la vigne et la commune propriétaire afin d'aménager un passage piétonnier de 1.50 m de largeur avec revêtement bitumineux. En effet, l'habitude étant là, des usagers multiples et variés s'étaient créés un passage bordant la vigne.

---

## **ORDURES MENAGERES - DECHETS - DECHETTERIE**

Le coût global des déchets est depuis quelques années en constante augmentation.

Fr. 125.97 par habitant en 2001 et fr. 137.86 en 2002, soit une augmentation de fr. 11.89 par habitant pour l'année écoulée.

Cette augmentation est presque essentiellement due:

- à la hausse du coût de prise en charge des ordures ménagères + fr. 4,94 par habitant
  - aux frais de broyage des compostables qui passent de fr. 6.61 par habitant en 2001 à fr. 12.86 en 2002.
- 

## **FORETS**

Nos forêts communales représentent 220'532 m<sup>2</sup> sur une surface totale de 502'676 m<sup>2</sup>. Sur le plan Suisse, la forêt représente le 30 % du territoire, soit 1'219'184 ha.

La forêt est placée sous la haute surveillance de la Confédération qui veille à ce qu'elle puisse remplir ses fonctions protectrice, économique et sociale.

Pour notre commune, les fonctions protectrices et économiques jouent un rôle secondaire. La fonction sociale est prépondérante, elle structure notre paysage et offre un espace de détente. La municipalité va donc proposer la création d'un sentier didactique.

---

## **UN NOUVEL ORGUE POUR NOTRE EGLISE**

En automne 2001, le conseil communal a accepté le crédit nécessaire au remplacement de l'orgue de notre église.



Celui-ci avait été installé en 1990. Malheureusement, même si la commission qui avait siégé à cette époque n'a pas fait du mauvais travail, ce petit orgue n'a pas donné satisfaction principalement en raison du fait que ses capacités n'étaient pas vraiment adaptées à notre église. En effet, s'il remplissait convenablement son rôle lorsque l'église était peu occupée, la sonorité manquait de volume lors de grands cultes, mariages ou services funèbres. De plus, nos organistes se plaignaient du dysfonctionnement de certains jeux et de la restriction des possibilités de cet orgue.

Aussi, il a été décidé d'acquérir un nouvel instrument répondant beaucoup mieux aux besoins et correspondant à la grandeur de notre temple.

Après de nombreuses recherches et discussions, notamment avec Monsieur Daniel Bulloz, facteur d'orgue à Villars-le-Comte, la solution suivante a été retenue:

- Construction d'un orgue neuf de 13 jeux, 2 claviers et un pédalier à traction électrique dont la console (clavier et meuble de commande) est séparée du corps principal de l'orgue pour gagner de la place sur la galerie, avec 620 tuyaux datant des années 1960 et un jeu de «Trompette 8» des années 1970. Le meuble en chêne massif de la console serait également d'occasion, avec le bois soigneusement restauré ainsi que le pédalier remis à neuf. Toute la partie technique (claviers, soupapes, sommiers, soufflerie, etc.) est neuve.

Le nouvel orgue fonctionne sur le système dit de traction électrique. Les claviers et le pédalier commandent un nombre impressionnant de petites valves électriques qui libèrent ou non l'air nécessaire dans les tuyaux. Au dos de la console partent des kilomètres de fils électriques pour assurer toutes les commandes. Cela ressemble fort à ce qu'on pourrait trouver dans le ventre d'un ordinateur mais il ne faut pas se fier aux apparences, il ne s'agit en rien d'un orgue électronique.

Les travaux ont ainsi pu commencer en atelier fin 2002 et l'installation dans notre temple se terminer mi-avril 2003.

C'est un véritable travail d'horloger que Monsieur Bulloz a effectué et nous tenons à le remercier et l'en féliciter. En effet, c'est près de 600 heures qu'il a consacrées à cette réalisation, sans compter environ 500 heures d'ouvrier et d'ébéniste et plus de 500 heures de manoeuvres.

Ce nouvel instrument, selon les avis unanimes, reçus aussi bien de nos organistes que des paroissiens, répond parfaitement aux attentes. Quant à notre ancien orgue, il a été acquis par la paroisse catholique de Château d'Oex, comme orgue d'appoint, ce qui correspondra plus exactement à ses spécificités techniques.

Il a été dédié lors du culte de Pâques, le 20 avril 2003 et inauguré lors d'un concert offert aux habitants du village, le dimanche 25 mai 2003.

## ECOLES

Effectif de l'Etablissement primaire et secondaire de Préverenges au 15 septembre 2002: 1'053 élèves, soit 676 élèves primaires et 377 élèves secondaires.

161 élèves sont en classes primaires à Echandens. Ils sont répartis dans 8 classes. Nous avons également 3 classes secondaires, soit 64 élèves. Ces enfants proviennent essentiellement d'Echandens mais aussi des autres communes du groupement scolaire.

297 élèves suivent l'école publique obligatoire, soit:

- 242 enfants dans l'Etablissement primaire et secondaire de Préverenges
- 33 enfants se déplacent à Morges pour y poursuivre leur scolarité en Divisions pré-gymnastique ou supérieure. Ils bénéficient d'un abonnement annuel pour les TPM
- 22 enfants suivent des classes spéciales ou des écoles privées.

Le projet d'un nouveau collège à Lonay "Sous les Pressoirs" a été accepté et les travaux ont commencé début 2003.

### Traditionnelle journée au refuge

Début juillet, les classes enfantines et primaires se rendent avec joie au refuge pour fêter la fin de l'année scolaire.

Pendant que les enfants jouent et construisent des cabanes, les maîtresses préparent les grillades, gracieusement offertes par la commune.

C'est toujours un grand plaisir pour les petits et les plus grands de passer cette journée en plein air. Notre prochaine sortie au refuge aura lieu le jeudi 3 juillet. Nous nous réjouissons d'avance!



*Les enfants rivalisent d'ingéniosité pour construire la plus belle cabane*



*Préparatifs*



*Quelques minutes de patience avant de déguster les bonnes grillades*



## PETITES NOUVELLES ET RECOMMANDATIONS UTILES

Nous vous rappelons les heures d'ouverture de la déchetterie:

- période du 1<sup>er</sup> novembre au 28 février le mercredi de 14h00 à 17h00
- période du 1<sup>er</sup> mars au 31 octobre le mercredi de 15h00 à 18h00

ainsi que tous les samedis de 10h00 à 12h00

Veuillez compter le temps nécessaire pour décharger et ne pas arriver à la dernière minute, afin que nous puissions respecter les heures de fermeture. Merci.

### JARDIN D'ENFANTS LE BISOUNOURS»

Le jardin d'enfants «Le Bisounours» accueille les petits, dès 2 ans et demi,

du lundi au vendredi de 8h30 à 11h15, et le mardi après-midi de 13h45 à 17h.

Celui-ci est situé au sous-sol de l'ancien collège. Pour tous renseignements tél. 021 701 30 05.

Mireille Tschalär

### CHAMPIGNONS

Votre récolte de champignons sera contrôlée gratuitement par

Madame Isabelle Favre,  
r. du Saugy 6, tél. 021 701 17 47.

### LOCATIONS DIVERSES

Les habitants de la Commune d'Echandens ont la possibilité de louer le refuge du «Bois de la Côte» de même que quelques salles.

Attention! si vous prenez une location pour une tierce personne, vous serez responsable des dégâts éventuels et de la propreté des locaux.

Locations et réservations auprès de:  
l'Administration communale,  
tél. 021 701 15 25

Une confirmation écrite peut être demandée.

### Propriétaires de chiens

Nous respectons votre animal de compagnie mais il serait encore mieux accepté si vous aviez un peu d'égard pour votre prochain et que «la chose» qu'il laisse sur place ne le soit pas n'importe où.

## BOIS DE CHEMINEE

Il est possible d'acquérir du bois de cheminée sec, en bûches de 33 cm., conditionné en ballots pour le prix de fr. 8.- le ballot et ceci en-dehors de l'offre qui est faite en automne.

Cette vente a lieu les premiers mercredis du mois entre 16h00 et 17h00 au local de voirie aux Utins, pendant les mois d'octobre, novembre, décembre.

A cette occasion, il est également possible d'acquérir du vin blanc du «Château d'Echandens» et du vin rouge «Vigne communale».

## RECENSEMENT DES CHIENS

La municipalité rappelle que les propriétaires de chiens sont tenus d'annoncer au bureau communal:

- a) les chiens acquis ou reçus dans l'année
- b) les chiens nés dans l'année et restés en leur possession
- c) les chiens vendus, décédés ou donnés au cours de l'année, pour radiation
- d) les chiens qui n'ont pas encore été annoncés.

Le verre  
est ramassé par notre équipe de voirie  
le 1<sup>er</sup> mardi de chaque mois

Le papier  
le 2<sup>ème</sup> mardi de chaque mois

## ORDURES MENAGERES

Elles sont ramassées le mercredi matin.  
Si possible, ne sortez pas vos sacs à poubelles trop vite. Les animaux les éventrent pendant la nuit.

## Avis à toute la population

*Vous qui appréciez le confort de proximité des commerçants et artisans de notre village, pensez à les favoriser lors de vos achats ...*

## VIN

- La vente du vin de la Commune «**Château d'Echandens**» pour le blanc et «**Vigne communale**» pour le rouge

**a lieu le mardi 24 juin de 18h00 à 19h30**

Le prix de vente d'un carton de 6 bouteilles de blanc ou de rouge est fixé à **fr. 45.-**.

Une circulaire-inscription est adressée en temps voulu.  
Vous pouvez aussi vous adresser au bureau communal.

---

---

le spectacle du bicentenaire  
DE L'ABBAYE DES AGRICULTEURS D'ÉCHANDENS

# la nuit de l'abbaye

P O L A R H I S T O R I C O - F A N T A S T I Q U E

texte et mise en scène michel moulin

7·8·9·10·13·14 ET DU 20 AU 23 AOÛT  
2003

réservations (phone & fax) 021 701 48 54

BILLETS ÉGALEMENT EN VENTE À L'ADMINISTRATION COMMUNALE D'ÉCHANDENS  
LUNDI DE 9 À 11 HEURES · MARDI DE 16 À 18 HEURES  
ET VENDREDI DE 9 À 11 HEURES

PRIX DES PLACES FR. 30.— · AVS, ÉTUDIANTS FR. 25.— · DE 12 À 16 ANS FR. 15.—

**mystère & aventure**  
L'ÉTÉ SOUS LES ÉTOILES AU CŒUR DU VILLAGE

---

---

Dans la cadre des festivités du 200ème anniversaire de l'Abbaye, une exposition de photos anciennes est prévue à la salle Simenon, dépendance du Château, entrée libre, les

vendredi 1 août de 17h30 à 18h30  
jeudi 7 août de 17h30 à 18h30  
vendredi 8 août de 17h30 à 18h30  
samedi 9 août de 16h00 à 18h30  
dimanche 10 août de 16h00 à 18h30  
mercredi 13 août de 17h30 à 18h30  
jeudi 14 août de 17h30 à 18h30

samedi 16 août de 11h00 à 16h00  
mercredi 20 août de 17h30 à 18h30  
jeudi 21 août de 17h30 à 18h30  
vendredi 22 août de 17h30 à 18h30  
samedi 23 août de 16h00 à 18h30  
dimanche 24 août de 16h00 à 18h30

## ET MAINTENANT, LA VIE DES SOCIÉTÉS LOCALES, L'ANIMATION, LES ACTIVITÉS DANS VOTRE VILLAGE

Membres des USL, sociétés sportives, groupements et associations culturelles et bénévoles, vous décrivent leurs activités essayant ainsi de susciter votre intérêt et votre envie de participer vous aussi. Les occasions de contacts sont là, à vous de les saisir!

### GROUPE D'ANIMATION DU CAVEAU

Le château d'Echandens sous le feu d'une fantastique **Sérénade...**

**Mercredi 28 août 2002, le QUINTET BOULOURIS** soulevait d'enthousiasme le nombreux public venu vibrer aux sons de la musique envoûtante de leur **Tango Nuevo**. Ces grands professionnels de la musique classique nous ont offert des moments fougueux, passant d'une pure nostalgie à une violence pleine d'humour, climat renforcé par des éclairages savants et colorés... la cour du château est soudain devenue la cour des miracles! Grand moment que cette soirée-là!

Début **octobre**, nous donnons **carte blanche à CROSSROAD** pour une soirée blues aux très forts accents américains, standards incontournables de la scène rock. Avec ses évocations des Rolling Stones et d'Eric Clapton - entre autres - cet excellent groupe de 4 musiciens nous a également offert plusieurs titres de ses propres compositions. Nous les retrouverons certainement au prochain Cully Jazz Festival Off dans un de ces innombrables lieux où résonne le jazz.

Fin **novembre**, le caveau accueillait **MARIA DE LA PAZ TRES** pour une soirée de musique traditionnelle argentine. Belle ambiance, due à une voix chaude et profonde et à ses accompagnements de piano et guitare. Voyage intimiste parmi les rythmes et mélodies de son pays et naissance de cette alchimie éternelle qu'est le partage de l'artiste avec son public.

Mi-**décembre**, nous invitons les enfants et leurs parents au traditionnel spectacle de Noël, une heure de magie avec **MAGIC WALTRICK**. Grâce à un excellent contact avec son public, le magicien implique les enfants dans ses tours

fabuleux, montre et apprend sans vraiment tout dévoiler d'incroyables illusions. Un vrai cadeau aux enfants que ce spectacle de décembre, qu'il ne faudra pas oublier de leur rappeler l'an prochain.

Fin **janvier 2003, JULIA'NAH**, chanteuse vaudoise, pianiste auteur-compositeur signait une soirée où les chansons rythmées alternaient avec d'autres plus nostalgiques. Une voix chaleureuse et jazzy qui raconte la vie douce ou tumultueuse, elle était accompagnée par le contrebassiste Popol Lavanchy et l'excellent flûtiste Julien Monti.



photo: Marie Humair

JULIA'NAH - 31.01.2003 au caveau

Le **14 mars, LES IMPROSTEURS** investissent le caveau pour une excellente soirée d'impro. Très bien rôdé à cette discipline, le groupe de 6 comédiens a été amené par le public à traiter des sujets très différents les uns des autres avec drôlerie et pitrerie que chacun semble avoir beaucoup apprécié.

Echandens préparant de grandes festivités pour l'été, il n'y aura donc pas de Sérénade cette année. Nous vous préparons d'ores et déjà le programme de la saison 2003-2004 qui je l'espère verra un public de plus en plus nombreux fréquenter ce lieu magique et convivial.

Anne Humair

# ABBAYE DES AGRICULTEURS 1803 - 2003



## 1<sup>e</sup> entorse à la tradition:

L'Abbaye des Agriculteurs organise sa fête triennale en août 2003 soit 2 ans après celle de 2001.

**2<sup>e</sup> entorse à la tradition:** La fête durera 4 jours soit les 15 - 16 - 17 et 18 août.

**3<sup>e</sup> entorse à la tradition:** Le cortège avec la participation des enfants aura lieu le lundi.

**4<sup>e</sup> entorse à la tradition:** Il n'y aura pas de tirs durant la fête, la date de ceux-ci étant fixée à la semaine précédente soit les 9 et 10 août 2003.

Malgré toutes ces entorses, L'Abbaye des Agriculteurs fêtera son 200<sup>e</sup> anniversaire dans la dignité et sans béquille.

La principale activité, le tir, commencera cette année le samedi 9 août après l'assemblée au stand fixée à 07h45 pour se terminer le dimanche 10 août à 11h30. Pourquoi une semaine avant la fête? Et bien tout simplement pour que chacun puisse profiter un maximum du marché artisanal fixé au samedi

## Vendredi 15 août 2003

Soirée officielle du 200<sup>e</sup>, réservée aux seuls membres (ayant pris la carte de fête) et leurs épouses. Pendant cette soirée il sera procédé à la distribution des prix communs.

## Samedi 16 août 2003

Dès 09h30, marché artisanal et animation dans le village. Toute la journée sera animée par des artistes de rue et des acteurs du spectacle.

Ouverts de 09h30 à 16h30 au plus tard, vous aurez la possibilité de vous restaurer dans les caveaux tenus par des sociétés locales.

18h30 Couronnement des rois sur la Place de l'Eglise, en présence des anciens Rois et Reines invités.

Distribution des prix du tir, verrée offerte, animation musicale par la fanfare de Mollens.

20h30 Cortège en direction de la cantine.

21h00 Bal sous la cantine.

23h00 Feux d'artifice du 200<sup>e</sup>.

24h00 Remise des drapeaux.

## Dimanche 17 août 2003

09h00 Réception des délégués FAV, notre société ayant été choisie pour organiser à

10h00 L'assemblée de la Fédération Vaudoise des Abbayes, à la Grande salle

09h45 Réunion sous la cantine (Rois, Reines, Jeunesse, solde du Conseil, Membres, fanfare de Mollens ainsi que toutes celles et ceux qui veulent se joindre à nous pour participer à

10h15 Au Culte à l'Eglise

11h00 Apéro au parc du château ouvert à tous

12h00 Cortège pour rejoindre la cantine

12h30 Banquet sous cantine

16h30 Cortège et verrée au Château

21h00 Bal sous cantine

24h00 Remise des drapeaux

## Lundi 18 août 2003

10h30 Réunion sous la cantine

10h45 Cortège et visite à nos amis  
"Les Fusiliers de Denges"

13h00 Banquet sous cantine

16h15 Cortège avec les enfants et verrée des Rois autour de notre arbre à Bellevue

21h00 Bal sous cantine

24h00 Remise des drapeaux

Le Conseil de l'Abbaye invite tous les habitants de notre commune à participer à ce grand rendez-vous. Venez tous, jeunes et moins jeunes, nous rejoindre sous la cantine, lors des cortèges et différents rassemblements de la fête.

Nous remercions et félicitons également, dans ces propos, la Société de Jeunesse d'Echandens, efficacement épaulée par les Aînés pour la confection des roses, pour la décoration des rues du village et de la cantine.

Un grand merci également à tous les villageois et gens d'ailleurs qui participent en qualité d'acteurs au grand spectacle "La Nuit de l'Abbaye" organisé à l'occasion de notre 200<sup>e</sup>.

Rendez-vous donc à la mi-août pour fraterniser sous la cantine, le long du parcours d'un cortège, lors d'une verrée et surtout dans les caveaux tenus par les sociétés locales, après le spectacle mis en scène par M. Michel Moulin dont vous lirez les propos ci-après.

L'Abbé-Président et le Greffier  
François Pache et Roland Urech

# LA NUIT DE L'ABBAYE

*Polar historique-Fantastique*

Le Spectacle du Bicentenaire de l'Abbaye des Agriculteurs d'Echandens pour célébrer avec tout le faste que mérite son Bicentenaire, l'Abbaye des Agriculteurs d'Echandens produit un grand spectacle populaire qui sera joué à l'occasion de sa fête triennale, en août 2003.

Le spectacle se donnera sur la Place de l'Eglise, et les ruelles qui convergent vers elle seront autant d'accès de jeu. Un important dispositif logistique et technique s'implantera autour de la Place. Le spectacle sera joué une dizaine de fois devant des gradins de quatre cents places.

La participation de la population locale et celle des environs est largement sollicitée puisque ce sont près d'une centaine de personnes qui évolueront au fil de l'histoire qui sera racontée - histoire imaginaire, bien sûr, mais qui s'inspire de celle du Canton, de celle de la région et d'anecdotes que la mémoire des Anciens a rapporté jusqu'à nous. Sans oublier que Georges Simenon, et avant lui, Jean Villars Gilles, ont vécu au Château.

Ce sera pour tous ces participants l'occasion unique de vivre une aventure extraordinaire en découvrant le monde du théâtre, plus envoûtant et magique qu'on ne l'imagine. L'occasion aussi de retrouver ou de découvrir les habitants d'une région, de fonder de nouvelles amitiés. Celle, surtout, de se créer des souvenirs impérissables.

Pour mener à bien son projet, l'Abbaye s'est assurée la collaboration d'un encadrement professionnel. Ainsi, la conception du spectacle, l'écriture de son texte et sa réalisation ont été confiées à Michel Moulin, auteur et metteur en scène romand. Un autre célèbre habitué de ce type de manifestation, Gérard Demierre, donnera un stage de formation aux pratiques de la scène à l'ensemble des participants. Plus tard, la complexité des éclairages et de la sonorisation du spectacle sera maîtrisée par des techniciens spécialisés.

## *La Nuit de l'Abbaye*

La représentation se déroulera en deux périodes, l'Ouverture des Portes & Prologue, une manière d'amener le public jusqu'aux gradins, et Le Spectacle qui sera joué sur la Place.

## OUVERTURE DES PORTES & PROLOGUE

De la cour du Château à la Place de l'Eglise, le public est emmené par un Moine étrange qui lui commentera sur un mode décalé les scènes muettes du prologue qu'on croquera en chemin et qui seront autant d'énigmes dont on trouvera la solution au cours du Spectacle.

## LE SPECTACLE

Dans les jours imaginaires de la célébration fondatrice de l'Abbaye - et pour laquelle il a fait venir force saltimbanques et forains - le Syndic, Juge, Gouverneur et Abbé-Président Pointerat se trouve confronté à une tentative d'assassinat sur la personne de l'une de ses administrées. Heureusement, la présence au Château d'un éminent enquêteur lui tire cette épine du pied, puisque Armand Jeandehaut accepte de mener l'enquête.

*Polar historico-fantastique* oblige, ce n'est qu'après de multiples et mouvementés rebondissement qu'au cours de la Férie de la Nuit de l'Abbaye, Armand démasquera le complot visant à accuser une innocente d'un meurtre afin de s'approprier les terres de la victime pour les revendre à la Société qui va construire la ligne de chemin Yverdon-Morges. On apprendra aussi de l'un des comploteurs, ancien soldat au service de l'étranger, avait assassiné son colonel pour lui voler la solde du régiment. Armand - qui est en réalité Amandine de Plesseyre, la fille du colonel assassiné rendra ainsi la justice. Et il pourra enfin être donné libre cours à la célébration et à la fête.

## *Les Rôles & les Troupes*

Une quinzaine de Rôles - dont la moitié féminins - et six troupes évolueront sur la Place de l'Eglise pour raconter La Nuit de l'Abbaye. Les Rôles, ce sont les personnages dont on va suivre les aventures; on a déjà parlé du «syndic-président juge» et de Armand Jeandehaut, célèbre enquêteur qui n'en reste pas moins un intrigant personnage, citons encore et entre autre Catherine, la guérisseuse, qu'on accusera d'un crime qu'elle n'a pas commis, ou Félicien Pécheneau, marchand d'apothicaireries à la langue particulièrement agile et le Boiteux, personnage teigneux s'il en est...

Les Troupes, ce sont les groupes constitués qui représenteront, ici, les habitants d'Echandens, ailleurs, les Soldats, ou encore les forains venus au village pour la fête, comme les Moines Rouges - qui ne chantent que des chansons à boire - et la

Compagnie fantastique qui apporte magie, cabrioles et fantasmagorie.

### *Les répétitions*

Le travail de répétition s'échelonne du début du mois de février à la date de la première représentation, au début du mois d'août. Tout d'abord, ce sont les Rôles uniquement qui travailleront sous la direction du metteur en scène. Et après un ou deux mois, on intégrera les Troupes, petit à petit, pour que la sauce prenne bien, comme les ingrédients d'un plat raffiné.

Durant la période de répétition et de préparation du spectacle, en parallèle, des équipes vont construire les éléments de décor, plus tard, ils vont aménager les espaces de représentation et leurs environs. D'autres vont rechercher, arranger ou réaliser les mille et un accessoires, sans oublier les nombreuses dames qui vont tailler, coudre et adapter les costumes.

### *Pour que le spectacle soit*

C'est donc toute une frange de la population d'une région qui va donner de son temps avec passion pour offrir un moment de rêve.

### *Calendrier*

Dix représentations seront données selon le calendrier suivant. La soirée se déroulera donc de la manière suivante:

Dès 19 heures et jusqu'à 20 heures, au départ de la Cour du Château, Ouverture des Portes & Prologue, qui s'enchaînera sur Le Spectacle.

Jeudi 7 août 2003

Vendredi 8 août 2003

Samedi 9 août 2003

Dimanche 10 août 2003

Mercredi 13 août 2003

Jeudi 14 août 2003

Mercredi 20 août 2003

Jeudi 21 août 2003

François Pache, Abbé-Président, vous donnera tous les renseignements utiles sur la célébration de l'Abbaye (079 511 30 01) et Michel Moulin, metteur en scène, répondra sur tout ce qui touche à la réalisation de La Nuit de l'Abbaye (079 545 76 03).

MM

## SOCIETE DE COUTURE

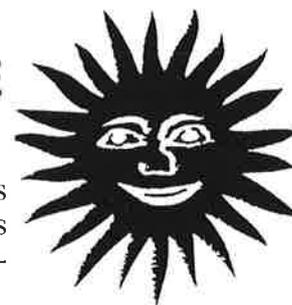
Au château, de novembre à mai, toutes les deux semaines, la "salle de la couture" s'anime, car des dames aux doigts de fées s'y rencontrent autour d'une tasse de thé.

Alors si vous avez envie de rejoindre la joyeuse cohorte de ces dames, prenez contact avec:

Madame Hélène Martin  
Les Abbesses, tél. 021 701 11 43.

Aînés d'Echandens, pourquoi ne pas vous joindre au groupe

## SOLEIL D'AUTOMNE



et partager avec les aînés de Denges, Bremblens et Lonay plusieurs activités durant l'année.

Comme d'habitude la saison commence en novembre pour se terminer par la course du mois de juin. Pour la saison 2002-2003 il y avait au programme en:

### - **novembre**

Un dépaysement complet avec le film "De la Terre de Feu aux chutes d'Igaçu" de Monsieur Charles Serex.

### - **décembre**

De la chaleur et de la bonne humeur lors du traditionnel thé de l'Avent qui a réuni les enfants des écoles d'Echandens et Roland "l'homme orchestre".

### - **début février**

Visite de la Verrerie de St-Prex. Nous étions nombreux à apprécier la chaleur des fours en cette froide journée.

### - **février**

Devant une assemblée très intéressée, le Docteur Jean Martin nous a parlé des "droits du patient".

- mars

Pour remplacer le traditionnel loto nous avons organisé un après-midi de jeux qui a rencontré un bon succès.

- avril

Nous avons eu la chance de visiter la gare de Lausanne.

Diverses autres activités sont proposées, par exemple: ski de fond, gymnastique, marche.

Pour clore la saison, les aînés de Denges et Echandens se retrouveront pour participer à la course annuelle qui aura lieu le **mardi 17 juin 2003**. Pour le 200<sup>e</sup> du canton nous resterons entièrement vaudois. Cela est possible car le canton est grand et très beau... Chaque personne au bénéfice de l'AVS recevra une invitation personnelle.

La saison 2003 - 2004 débutera au mois de novembre. Un programme vous parviendra dans le courant d'octobre 2003.

Toutes ces réjouissances ne pourraient avoir lieu sans la participation très appréciée du groupe des "Dames d'Echandens" et de plusieurs bénévoles qui sont toujours disponibles pour donner "un coup de main". **Merci à chacune et chacun**. Un grand merci également à la commune d'Echandens qui encourage et soutient activement nos activités.



*Un "jeune" nonagénaire (bientôt 95 ans) qui apprécie particulièrement la chaise en bois massif du pavillon vaudois!*



*Quelle bonne idée ces chaises du pavillon vaudois. Elles sont les bienvenues après une journée de visite de l'Expo.02!*

Pour "Soleil d'Automne"  
Monique Martin

## VENTE D'ECHANDENS - 2002

Comme chaque année, en mai, un samedi est consacré à la traditionnelle "Vente du Village". Exceptionnellement, elle a eu lieu le 4 mai et non la veille de la Fête des mères comme habituellement, ceci à cause de l'Ascension.

C'est par un temps froid et pluvieux, mais par contre dans une chaude ambiance très sympathique qu'elle s'est déroulée au bâtiment communal des Utins.

A l'intérieur:

- le comptoir de **pâtisseries "maison"**, alléchant et très garni
- les fameuses **confitures d'oranges et 3 agrumes**
- le **stand provençal**: huiles diverses, vinaigres, sirops, moutardes aux herbes, marinades pour les grillades, pesto, olives, truffes, etc. le tout "fait maison"
- le stand **d'arrangements floraux**: petits et grands paniers fleuris
- le stand **des objets artisanaux**: confections diverses, nappes et colliers
- une **tombola** richement garnie
- une **brocante** pour dénicher l'objet de collection ou un petit truc qui fait plaisir
- des **livres d'occasion** à profusion

- un stand où les **mamans de la ludothèque** organisaient des bricolages à l'intention de la fête des mères avec les enfants intéressés ainsi que de superbes maquillages.

Sans oublier les magnifiques **insignes**, des papillons de toutes les couleurs, confectionnés avec passion et amour par Madame Edwige Chapuis.

A l'extérieur:

nos (très) chères dames "vendeuses de fleurs" ont résisté au froid avec un grand courage en présentant leur stand fleuri de plantes et terrines de toutes les couleurs.



les "vendeuses de fleurs"

La fête s'anime dès 9h00, l'ambiance est déjà très chaleureuse.

La buvette est ouverte et les dames servent de quoi se réchauffer ou simplement se désaltérer, le tout accompagné d'un petit sandwich ou d'une petite douceur, avant de poursuivre par l'apéritif. A côté, les Cadets nous préparent des crêpes qui répandent une bonne odeur.

A l'étage, d'agréables fumets sortent de la cuisine, où l'équipe de bénévoles s'active afin que tout soit prêt pour vous servir le repas de midi. Au menu le jambon à l'os accompagné de salade aux pommes-de-terre et salade verte. Plusieurs personnes sont venues chercher le repas pour l'emporter. Pour les desserts qui précèdent le café, il y a un grand choix de pâtisseries.

Vers 15h30, la fête prend fin, l'équipe de bénévoles range la cuisine, les stands, les derniers lots de la tombola sont emportés et c'est l'heure des comptes.

Nous vous rappelons que le bénéfice de cette vente est réparti intégralement entre la paroisse, diverses associations à but humanitaire, la bibliothèque et la ludothèque.

Un très grand merci à celles et ceux qui se dévouent sans compter, chaque année, pour assurer la réussite de cette sympathique manifestation.

Le groupe des "Dames d'Echandens"  
Annette Perreaud

**PS: C'est toujours avec plaisir que nous recevons de l'aide et de nouvelles idées de la part des jeunes dames du village pour décharger nos chères dames qui se dévouent depuis de nombreuses années.**

**Nous nous réjouissons de vous accueillir au sein de notre belle équipe de la vente.**

**Merci de prendre contact avec  
M<sup>me</sup> Annette Perreaud - tél. 021 701 38 09.**

## BIBLIOTHEQUE DE L'ORANGERIE

Branle-bas de combat à la bibliothèque de l'Orangerie!

Chers lecteurs,

Notre envoyée spéciale, en poste au Château, nous informe qu'une agitation fébrile secoue la Bibliothèque, spécialement dans le coin des bandes dessinées.

Par chance, elle a pu saisir quelques bribes d'une conversation entre deux illustres personnages. Elle vous en livre ici le compte-rendu.

**Le Capitaine Haddock:**

- Professeur, vous a-t-on appris la nouvelle?  
**Le Professeur Tournesol:**

- Quelle poubelle? Non, je n'ai pas pris la poubelle!

**Haddock:**

- Non, non, je vous parle de ce qui se trame ici. Il paraît qu'on va de nouveau nous déménager dans l'Orangerie.

**Tournesol:**

- Restez poli Capitaine, je ne fais pas de singeries!

**Haddock:**

- Mais, mille sabords, je vous dis qu'on va dans la vieille bibliothèque qui sera consacrée aux bandes dessinées.

**Tournesol:**

- Mais que me chantez-vous là? On va nous mettre dans les plates-bandes?

**Haddock:**

- Tonnerre de Brest, qui vous parle de plates-bandes? je vous dis, moi, que les bibliothécaires vont faire une pièce BD. Vous vous rendez compte: Astérix, Yakari, Spirou, Titeuf, les Tuniques bleues...

**Tournesol:**

- Comment, vous avez une peur bleue de déménager, à votre âge? Un vieux loup de mer comme vous!

**Haddock:**

- Mais bougre de zouave! Quand donc cesserez-vous d'être sourd?

**Tournesol:**

- Ah, ça, je ne vous permets pas! Je ne suis pas saoul!... et puisque c'est ainsi, vous ne saurez pas que: dès la rentrée d'août, les bibliothécaires auront transformé l'Orangerie en une caverne d'Ali Baba tout entière destinée aux bandes dessinées.

De notre envoyée spéciale  
Lizon Desbouquins

Toutes suggestions de titres de BD sont les bienvenues. Passez nous les faire connaître. La bibliothèque est ouverte tous les mardis et vendredis de 15h30 à 17h00.

Contes: les derniers vendredis de chaque mois de 16h00 à 17h45.

**Attention:** Pour acheter quelques livres de plus, une cotisation annuelle de 3 francs sera demandée en début d'année scolaire.



## LUDO TOUJOU

Case postale 78  
1026 Denges-Echandens

Pour l'année 2002, la ludothèque a innové! Vous pouvez trouver à notre rayon multimédia la nouvelle Game Cube, un choix de CD Rom intéressants avec jeux éducatifs et ludiques, ainsi qu'une

offre élargie de Game Boy Advance et cassettes de jeux au goût du jour. Nous avons également renouvelé notre stock de jeux de société et, pendant qu'on y était, on a réaménagé notre local.

Le résultat? Une ludothèque plus spacieuse et plus accueillante. Nous sommes d'ailleurs ravies de constater que depuis ces changements le nombre d'inscriptions et sorties de jeux sont en nette augmentation.

Nos ouvertures sont toujours les mardis de 15h00 à 17h30 et le local se situe au rez-de-chaussée du collège d'Echandens (abri PC). Les enfants de tous âges, de même que les adultes, disposent d'un vaste choix de jeux de société, individuels, ludiques, éducatifs, classiques, puzzles, multimédia ainsi qu'un grand choix de déguisements et jeux extérieurs présentés sur catalogues.

Une inscription coûte fr. 10.00 par an. La location d'un jeu revient à fr. 1.00 pour une durée de 3 semaines (déguisements à fr. 2.00 pour 1 semaine et Game Cube à fr. 5.00 pour 3 semaines). Lors d'un anniversaire ou autre occasion, vous pouvez louer 10 jeux pendant 1 semaine au prix de fr. 5.00.

Nos ateliers de bricolage avant Pâques et Noël affichent rapidement complet et les places sont limitées. Renseignez-vous assez vite pour inscrire vos enfants.

Si le temps le permet, nous organisons un "marché aux jouets" lors de la vente de la couture le samedi 10 mai 2003.

Samedi matin 24 mai 2003 aura lieu un "Troc - marché aux jouets" à la grande salle d'Echandens. Cette manifestation est ouverte à tous. Venez nombreux vendre ou acheter les "trésors" des enfants.



Nos déguisements font des heureux

Les informations concernant nos diverses activités sont régulièrement affichées sur les panneaux extérieurs de la ludothèque. Mais vous pouvez également vous renseigner par téléphone.

Toute l'équipe des bénévoles remercie les nombreux abonnés de la ludothèque ainsi que les communes d'Echandens et de Denges pour leur soutien régulier.

Si vous avez de nouvelles idées, nous sommes à votre écoute et si vous voulez partager quelques bons moments avec nous, renseignez-vous auprès de:

La présidente: Marilyn Rastoldo  
021 701 39 86

La secrétaire: Murielle Werhli Racine  
021 701 04 51



*Le marché aux jouets est apprécié par les enfants*

## SOCIÉTÉ DE CHANT LA RECRÉATION



Fondé en 1900, notre chœur d'hommes «La Récréation» se porte bien grâce à l'étroite collaboration avec nos amis de «La Riveraine» de St-Sulpice et ceux de «L'Espérance» de Bussigny.

Cette année nous avons eu le plaisir d'accueillir une nouvelle basse. Nous vous invitons cordialement à suivre l'exemple et venir renforcer nos rangs.

Nos répétitions ont lieu le **mardi soir à 20h00, à la salle des Utins**; un tournus est établi pour répéter dans les trois communes. Notre président M. René Chambaz (tél. 021 701 21 42) ainsi que notre Comité se tiennent à votre disposition pour un complément d'information.

Le répertoire que nous avons préparé cette saison pour nos soirées respectives a été basé sur le thème de la nature et la faune. Nous avons pu présenter ce programme varié, plaisant, sortant de l'ordinaire par le choix des chants, grâce à notre Directrice M<sup>me</sup> Laura Fontana, qui sait, par son dynamisme et son autorité naturelle empreinte de doigté, fermeté et douceur, faire passer le message.

Quelques mots sur l'activité de la saison 2002/2003. Le 4 mai 2002 nous sommes montés en car à La Vallée, Aux Bioux, où nous avons agrémenté la deuxième partie de la soirée de la Fanfare L'Echo des Forêts. Le 21 juin 2002, c'est la chantée sous l'horloge à St-Prex. Le 28 septembre 2002, c'est la sortie annuelle dans le bas Valais pour la visite du Moulin Semblanet à Martigny-Bourg. Le 14 février 2003, nous allons à L'Abergement pour participer à la soirée annuelle du Chœur mixte «Le Chant des Bois» qui lui-même nous retrouvera pour la seconde partie de notre propre soirée le 3 mai 2003. Dans le courant de février 2003, nous avons été à «Clair Soleil» pour une chantée. Cet été, nous serons les moines rouges du spectacle de l'Abbaye, dans le cadre de son 200<sup>e</sup> anniversaire, et nous nous en réjouissons déjà ...

Le secrétaire: Edmond Pache

# SOCIETE DE GYMNASTIQUE FEMININE DE DENGES-ECHANDENS

Notre société de gymnastique féminine fête cette année ses trente ans. Pour marquer l'évènement, une bonne partie d'entre nous se rendra en course dans les Grisons les 5, 6 et 7 septembre 2003.

Cette année trois gymnastes de notre société partiront à Lisbonne pour la Gymnaestrada, ce sont Mesdames Rose-Marie Amaron, Ursula Cailler et Ginette Gaillard qui participeront à une production sur grande surface et à la cérémonie de clôture, ce grand rassemblement gymnique aura lieu du 20 au 26 juillet 2003, sera également du voyage Madame Ruth Burri en tant qu'accompagnatrice et supporter.

Les leçons hebdomadaires ont lieu le mardi soir à la salle de gymnastique de la Crosette à Denges, de 20h15 à 21h45 sous la conduite d'une jeune monitrice, Mademoiselle Sandrine Liardet, ceci deux fois par mois et pour pallier le manque de monitrice nous allons une fois à la gymnastique aquatique à Echichens. Pour le dernier mardi restant, c'est Madame Josiane Tille membre de notre société qui veut bien nous prendre en charge. Quelques balades, piste vita, bowling et autres sorties viennent agrémenter nos mardis soirs.

Outre les leçons de gymnastique, nous nous sommes retrouvées au restaurant du Pont de la Venoge le 18 janvier 2002, pour notre traditionnel souper de fin d'année. Les grillades du 2 juillet 2002 au terrain de football des Pâquerettes ont permis à une grande partie des membres actives et passives de se retrouver avant la pause estivale. Au 1<sup>er</sup> août trois membres fidèles à ce genre de manifestation ont donné un coup de main aux USL de Denges pour la Fête Nationale. Notre course de gymnastique des 31 août et 1<sup>er</sup> septembre 2002, nous a conduites à la Vallée de Joux. Nous avons tenu notre assemblée générale le 29 octobre 2002 et pour conclure presque toute la société ainsi que quelques personnes extérieures ont œuvré à la bonne marche du loto des USL du 1<sup>er</sup> décembre 2002.

Toujours à la recherche de nouvelles membres, nous n'avons pas de relève, où sont donc les jeunes femmes d'Echandens et environs qui pour-

raient venir grossir les rangs et profiter d'une formation de monitrice au sein de l'ACVG? (association cantonale vaudoise de gymnastique). La camaraderie, la bonne ambiance et l'amitié sont garanties.

**Pour tous renseignements:  
Ginette Spadaccini, tél. 021 701 06 43.**

## Groupe JEUNESSE

La gym dans notre société s'adresse déjà aux petits de 3 à 5 ans avec la gym Parents-Enfants, monitrice Isabelle Piro (tél. 021 801 41 77), les lundis de 15h45 à 16h45 à la salle de gym de Denges.

Le groupe Gym-Enfantine a lieu les lundis de 16h00 à 17h00 à Echandens, avec les monitrices Marie-Carmen Lenarth et Chantal Centlivres (tél. 021 701 44 29) et M. Luc Vittoz.

Les cours Jeunesse-Filles I ont lieu les lundis de 17h15 à 18h15 à Echandens, monitrices Thérèse Maillefer (021 702 23 05) et Déborah Golaz (021 801 24 46).

L'ensemble de tous ces groupes comprend environ 50 enfants.

L'année s'est écoulée dans la bonne humeur générale.

Sans oublier la visite du Père Noël au refuge d'Echandens.



*La visite du Père Noël au refuge*

Nous avons tous terminé l'année gymnique par une sortie récréative, la place de jeux pour le groupe enfantine et la piscine pour la section JFL.

Pour d'éventuelles questions, les monitrices vous renseigneront très volontiers. Les enfants sont les bienvenus pour nous rejoindre pour des leçons d'essais.

Pour terminer, nous vous informons que nous cherchons désespérément des monitrices et aide-monitrices pour nos groupes Jeunesses-Filles I et II. N'hésitez pas à nous contacter au 021 702 23 05 ou 021 701 44 29. D'avance MERCI.

---

## JEUNESSE D'ECHANDENS

La Jeunesse est actuellement composée de 16 membres actifs. Pour ceux qui seraient intéressés à venir nous rejoindre, n'hésitez pas !

Nous pensons, comme chaque année, participer aux différentes manifestations de la FVJC tels que les girons etc...

Début septembre 2002, nous avons organisé un rallye pédestre, ouvert à tous, à travers le village suivi d'un souper raclette. Cette journée a remporté un vif succès et sera certainement au programme de l'année prochaine. Un grand merci à tous les participants!!!

Pour démarrer l'année 2003, le Bal du P'tit Nouvel An n'a pas failli à sa réputation de convivialité et de bonne humeur générale.

Cet été l'Abbaye fêtera son 200ème anniversaire et pour cette occasion, la jeunesse se réunit régulièrement pour la confection des roses afin d'enjoliver les sapins qui décorent notre village à cette occasion.

Nous nous réjouissons de participer à cette fête mémorable à laquelle nous espérons vous voir nombreux et vous souhaitons d'ores et déjà beaucoup de plaisir.

La Jeunesse

---

## JEUNES GYMNASTES DENGES-ECHANDENS

C'est avec le même enthousiasme que notre société a passé une saison très réussie. Nous avons participé au concours d'athlétisme régional d'Echichens. Malgré un terrain détrempe, avec une pluie incessante et un "froid de canard", nos trente gymnastes inscrits se sont donnés un maximum pour faire d'excellents résultats. 6 médailles et 7 coupes dont la prestigieuse coupe à la course estafette catégorie 10 - 11 ans. De plus nos gymnastes ont battu 2 records de la société à savoir le lancé de la balle 200 gr. (Elia Dietler) et le 100 m. (Michael Creteigny). Ce fut donc un franc succès et nous espérons faire aussi bien cette année au même concours qui se déroulera au mois de mai. En attendant, il ne nous reste plus qu'à nous entraîner très fort.



*Une équipe motivée*

Notre traditionnel tournoi de uni-hockey est déjà un point de référence pour tous les jeunes de la région. Ouvert à tous de 7 à 77 ans mais ce sont bien des jeunes entre 7 et 20 ans qui sont les acteurs de ce tournoi annuel.



*Un groupe de gymnastes*

Et pour conclure cette année, il y a eu la soirée bowling toujours bien appréciée de tous nos gymnastes.

Si tu es un garçon aimant le sport, nous comptons sur toi pour venir agrandir notre groupe. Plusieurs disciplines sont pratiquées (trampoline, anneaux, barres parallèles, uni-hockey etc.). N'hésite donc pas à nous rejoindre un jeudi pour participer à une leçon et voir si cela te plaît, aux horaires suivants:

- de 6 ans à 10 ans 17h00 à 18h00
- jusqu'à 16 ans 18h10 à 19h20

Après 10 ans passés auprès de tous ces jeunes, j'ai souhaité remettre le flambeau et je forme tous mes vœux pour l'avenir de cette société qui restera toujours "mes jeunes gymnastes" chers à mon cœur.

W. Merkli

Renseignements:

Baptiste Pedrazzini, moniteur 021 701 30 82  
Wilza Merkli, présidente 021 701 05 07

## Résultats Echichens 2002

### Triathlon

- catégorie F 95-97: médaille d'or (Alex Antonello) et d'argent (Quentin Dietrich)
- catégorie E 93-94: médaille d'argent (Bryan Collet)
- catégorie D 91-92: médaille d'argent (Elia Dietler)
- catégorie A 85-86: médaille d'or (Michael Creteigny) et d'argent (Sven Merkli)



*Fier de sa coupe*

### Cross

- catégorie F 95-97: coupe d'argent (Nicola Dietler) et de bronze (Lucas Kuttruff)
- catégorie E 93-94: coupe d'or (Bryan Collet) et de bronze (Vincent Huguenin)
- catégorie D 91-92: coupe d'or (Elia Dietler)
- catégorie B 87-88: coupe de bronze (Alain Pilloud)

### Estafette

Première place pour l'équipe grand JG (Bryan Collet, Julio Mestre Da Conceiçao), Loïc Kuttruff, Elia Dietler, Paul Gilliéron, Loïc Maillefer, Michael Drabble, Fabien Piro, Fabien Pilloud)



*Comme son copain, fier de sa coupe*

## VBC VOLLEY-BALL FEMININ DENGES-ECHANDENS

Voici quelques nouvelles de notre club de volley-ball:

Les matchs de cette saison ont été difficiles pour nous. En effet, plusieurs anciennes joueuses ont quitté le club et 2 autres se sont blessées. Il nous a fallu nous adapter à notre nouveau contingent.

Ça a été limite!!!

Le 6 avril dernier, notre équipe a dû effectuer 3 matchs de barrage que nous avons gagnés fort heureusement! Ce qui nous permet de rester en "Elite"; tel était l'objectif de notre entraîneur.

Nous profitons de ce journal pour lui redire combien ses entraînements sont de qualité et pour souhaiter également la bienvenue à nos nouvelles joueuses!

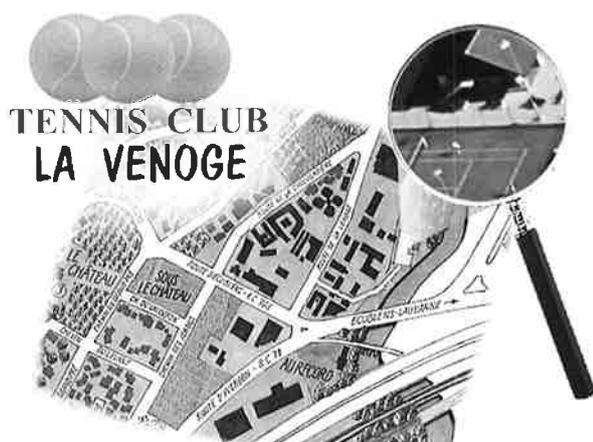
Un dernier petit mot pour notre présidente Sylvie Saugy qui "remet ça": Un bébé pour cet été!

Tout de bon ...



Une belle équipe

Meilleures salutations sportives de notre club!



La saison 2002-2003 fut excellente! Pour la première fois depuis la création du Club en 1981, l'équipe des dames a été promue en 2<sup>e</sup> ligue notamment grâce aux juniors Cléa Rupp et Joëlle Corthésy.

Quelques 50 juniors s'entraînent régulièrement et avec plaisir sous la responsabilité de Fabien Descœudres et d'Andréa Revesz.

Après plusieurs années d'efforts et d'entraînement, cette année, 8 juniors ont pris une licence afin de se confronter à des adversaires d'autres clubs. Nous leur souhaitons plein succès. En septembre 2003, pour la première fois, le club organisera un tournoi pour les enfants.

Les dames seniors ont participé au tournoi Bellaria et les joueurs hommes non-licenciés ont disputé la coupe Lombardet.

Comme chaque année, les membres du club se sont retrouvés pour disputer le tournoi interne dans une ambiance sympathique et amicale.

Un grand merci aux anciens joueurs, aux membres sympathisants et aux autorités qui ont participé au repas de soutien préparé par Olivier Gandillon, tenancier de l'Auberge communale.

Nous rappelons que le club-house peut être loué par tout habitant d'Echandens à titre personnel (Fr. 75.-/jour) pour des anniversaires ou autres rencontres (réservations: tél. 021 701 19 95).

Le comité:

Sébastien Demont (président),  
Monique Brandt, Georges Caron,  
Lorenzo Carrea, Arnaud Isoz.

## F.C. ECHANDENS FONDÉ EN 1933

Cette année le F.C. va passer le cap des 70 ans. Si, pour nous autres, cela représente la future limite de l'AVS (mais ne le répétez pas!), pour une société sportive comme la nôtre, c'est la pleine maturité. En effet, à Echandens, le foot a résisté à tous les assauts. Au fil des ans, les gens, les personnalités, les joueurs ont passé, mais l'esprit est resté, l'esprit de saine et franche camaraderie. Notre club est des plus vivants avec ses 129 membres répartis comme suit:

### Les actifs

C'est un contingent de 38 joueurs formant 2 équipes en cinquième ligue, dont l'une d'elle, la 1a, est championne d'automne et a réussi un sans faute avec 10 matches et 30 points. Quant à la 1b, elle se débrouille pas mal non plus, classée pour l'instant quatrième sur 12 équipes. Nous vous invitons à venir au bord du terrain car il y aura certainement de belles rencontres en perspective pour tenter l'ascension. Le comité tient à votre disposition un programme détaillé du lieu et des heures des matches.

Entraîneurs: Antonio D'Attoli, Echandens 1a;  
Michel Ammour, Echandens 1b

### **Les seniors (dès 32 ans)**

Nos "jeunes vétérans" plus en jambes que jamais sont premiers de leur groupe et espèrent secrètement pouvoir retrouver la catégorie élite au mois de juin. Comme nous pouvons le constater, ils ne s'entraînent pas seulement en troisième mi-temps, mais chaque semaine assidûment, et avec une très courte pause en hiver. Bravo les "Anciens"!

La section seniors participera pour la troisième fois à la finale de la coupe romande à Fribourg. En 2001 elle s'y est particulièrement distinguée en obtenant un quatrième rang sur 16 équipes, mais première des vaudoises.

Entraîneur: Dominique Marotta

### **Les vétérans (dès 40 ans)**

Cette nouvelle équipe, créée en collaboration avec Lonay permet aux plus âgés de continuer à pratiquer leur sport favori. Nous aimerions saluer l'initiative de François Emery et Michel Genin qui en ont eu l'idée. Ils nous prouvent que la jeunesse n'est pas une période de la vie, mais bien un état d'esprit, un effet de volonté. Les années rident la peau, renoncer à son idéal ride l'âme. Alors n'hésitez pas, continuez à exercer votre sport favori. Pour l'anecdote, nous avions il y a quelques années, transféré sous forme de prêt renouvelable chaque saison, une personne de 65 ans! ..., son club n'ayant pas de vétérans. Comme vous pouvez le voir, nos vétérans ont encore le mollet bien affûté.

### **Les juniors (dès 6 ans)**

52 joueurs, provenant essentiellement de Denges et Echandens, pour les catégories D, E et F. 10 joueurs sont encore incorporés dans les équipes du groupement Juniors Echandens -Denges - Lonay - St-Sulpice - Echichens en cat. A, B et C. Au-delà des résultats encourageants, c'est avec beaucoup de fierté et de plaisir que nous voyons une cinquantaine de jeunes participer régulièrement aux entraînements.

Nous nous plaisons à relever que ces juniors, qui sont l'avenir du club, sont très bien encadrés par des personnes compétentes et très dévouées. Dévouées, le mot est faible lorsque nous savons que tous les mercredis et samedis ils sont fidèles au poste et, pour l'un d'entre eux, depuis 20 ans déjà.

Entraîneurs: Pierre-Alain Dubuis, juniors C;  
Dominique Gitto, juniors D;  
Bastian Martin, juniors E;  
Grégoire Gétaz, juniors F

Notre club est ouvert à tous. Il y a même quelques filles chez les plus jeunes! Si le coeur vous en dit, venez nous rejoindre pour partager les joies et les bienfaits de ce sport!

Pour faire évoluer toutes ces équipes, nous sommes très reconnaissants à notre Municipalité qui nous met à disposition des installations adéquates. Nous la remercions vivement pour son soutien.

### **Le comité**

Nous avons dû cette année rechercher quelques "anciens mordus" pour compléter l'effectif du comité. Si nous avons réussi à créer un bon amalgame entre nous, il va sans dire que ce n'est pas une solution d'avenir. Aussi, pour assurer la pérennité du club, il est absolument nécessaire de pouvoir dénicher 3 à 4 jeunes prêts à se dévouer pour notre société.

Les objectifs principaux ont été définis comme suit:

- Réunifier tous les groupements en un seul et unique club.
- Maintenir et développer les activités des équipes juniors ainsi que le Groupement Juniors.
- Tenter l'ascension en IV<sup>e</sup> ligue.
- Développer un esprit de famille du club
- Organiser les manifestations suivantes: repas de soutien, matches aux cartes, etc.
- Développer nos relations avec nos supporters.
- Développer l'information et les relations avec le public en général.
- Créer un club des 100.

Pour conclure, vous l'avez bien compris, c'est grâce à vous tous amis, supporters, que notre club peut vivre. Il y aura de beaux matches ce printemps avec les juniors le samedi et les actifs le dimanche. Venez nous rejoindre au bord du terrain pour partager notre passion, nos émotions ou tout simplement, pourquoi pas, pour "refaire le monde" autour d'un verre!

José Miranda de Denges, Président  
(021 802 47 10 ou 079 630 12 62)

Stéphane Castiglia d'Ecublens, Vice-Président

Roland Racine d'Echandens, Secrétaire

Roger Renold d'Echandens, Caissier

Erwin Burri d'Echandens, Membre

Georges Isoz d'Echandens, Membre

Michel Genin d'Echandens,  
Responsable Seniors et Vétérans

Stéphane Steiner d'Echandens,  
Responsable Juniors.

### Les dates importantes

- Vendredi 13 juin, finale du championnat vétérans aux Pâquerettes à 20h.
- Samedi 21 juin, anniversaire du 70<sup>e</sup> en Rueyre.
- Jeudi 3 juillet, assemblée générale.
- Vendredi 24 octobre, match aux cartes.
- Vendredi 14 novembre, repas de soutien.

D'autre part, pour louer la buvette des Pâquerettes, tél. 079 426 77 16.

Le comité du F.C. Echandens  
Case postale 23 - 1026 Echandens



La saison de la société de tir 2002 est terminée. Durant cette saison, nous n'avons organisé que 3 journées de tirs militaires, à titre d'essai. Malgré cela, nous avons accueilli 91 tireurs, contre 90 en 2001.

Lors du tir en campagne, 26 tireurs assidus de notre société se sont déplacés au stand, cela fait 3 tireurs de plus que l'an passé.

Pour les tirs extérieurs :

La société s'est notamment déplacée au Tir Cantonal bernois avec 10 tireurs. Ils ont pu goûter au cadre pittoresque et familial du stand de Brienzwiler.

Un groupe de 6 tireurs s'est lancé à la recherche du stand de Concise, afin de pouvoir y défendre nos couleurs lors du célèbre Tir de nuit. Après une course d'orientation dans les parquets de vignes, le groupe des Chandelles s'est classé 26<sup>e</sup> sur un

total de 63. Une superbe expérience, c'est moins facile qu'il n'y paraît. Avis aux amateurs. N'oublions pas le tir au fromage à l'Étivaz où 6 tireurs se sont déplacés.

En ce qui concerne le championnat suisse de groupes: le groupe B composé de Liliane Aubry, Daniel Chaupond, Philippe Bohner, Luc Martin et François Schneider s'est qualifié pour la finale vaudoise à Vernand où il s'est brillamment défendu et s'est classé 4<sup>e</sup> comme en 2001. A noter que le même groupe était aussi inscrit au niveau suisse, mais a malheureusement été éliminé après le 1<sup>er</sup> tour. Le groupe C a été éliminé aux portes du 3<sup>e</sup> tour et n'a malheureusement pas pu aller au stand de Vernand!

Un coup d'oeil à notre relève qui ma foi se défend fort bien. Aline Martin, Karim Djalili se sont qualifiés pour la finale vaudoise des jeunes tireurs à Lutry. Cette finale avait pour but de départager les fines gâchettes juniors, afin d'envoyer les meilleurs à la finale romande qui avait lieu à Malleray-Bévilard. C'est Aline Martin qui a eu l'honneur de représenter les couleurs vaudoises dans le Juras bernois. Nos compliments aussi à Marc Ghali qui a déjà montré sa valeur en début de saison, en étant ni plus ni moins sacré Roi du tir junior au tir du Général Guisan.

Nous avons organisé le 15 juin 2002 notre presque traditionnelle journée d'initiation qui a attiré 5 futurs jeunes tireurs de Denges. Nous nous réjouissons de les retrouver en début de saison.

D'autre part, félicitations à François Pache qui s'est qualifié pour le Tir du Bicentenaire vaudois.

### Quelques résultats internes de la société:

#### Cible société

1<sup>er</sup> URECH Roland 474 pts

#### Challenge des deux communes

1<sup>er</sup> MARTIN Jacques 92 pts

#### Challenge dames

1<sup>ère</sup> AUBRY Liliane

#### Tir militaire

SCHOPFER Henri 80 pts

Et pour conclure, je vous informe que la société de tir s'active à la formation des jeunes, au tir de performance. Pour celles et ceux qui désirent venir s'entraîner au sein de notre société, nous

offrons un encadrement par une équipe de moniteurs motivés. D'autre part, du côté financier, nous faisons un maximum d'efforts pour que les jeunes tireurs puissent s'entraîner à moindre frais. Tout ceci est rendu possible grâce à l'appui de la municipalité et de l'engagement des membres de la société de tir.

Alors si l'envie de tirer et de passer de bons moments avec nous vous est venue, contactez:

Alain BORBOEN, président,  
tél. 021 803 53 56.

## APE

Notre assemblée générale du 25 septembre 2002 était suivie d'une conférence sur "La Gestion du Stress" qui a introduit nos cours de 4 soirées pour adultes et d'un après-midi pour les enfants.

Outre nos rendez-vous traditionnels, tels que

- vente-échange de matériel de sport et vêtements d'hiver
- ateliers de bougies en cire d'abeille
- cours de natation pour nageurs et non-nageurs
- soirée d'information concernant le cycle initial
- cours de français pour les parents

nous avons introduit un atelier de bricolage début décembre. Vu le succès rencontré, nous avons décidé de renouveler cette expérience.

Les points forts à retenir pour les mois suivants sont:

### Automne 2003

- conférence sur le thème "L'estime de soi"
- cours pour enfants concernant la méthode de "La Garanderie": Apprendre à apprendre

### Oct.-déc. 2003

- ateliers de bougies pour enfants (6 mercredis)

### Novembre 2003

- cours de mathématique 1P-2P pour les parents: 3 soirées

### 6 décembre 2003

- atelier de bricolage pour les enfants

Concernant le travail entrepris pour la création d'un accueil pour les écoliers durant la pause de

midi, nous sommes heureux de vous informer qu'une association intercommunale "Les Cantines Bief-Venoge" a été créée. Son comité motivé s'investit à fond pour un aboutissement rapide de ce projet.

Pour plus de renseignements vous pouvez vous adresser à notre présidente,  
Madame M.-C. Lenarth, tél. 021 802 32 11.

APE Bief-Venoge  
Thérèse Maillefer

## FETE DE LA COURGE 2002 Halloween



Cette année de nouveau, Echandens a vibré au son des voix joyeuses de nos benjamins venus réclamer aux habitants "des sucreries pour tous les enfants"! Et ceux-ci ont ensuite rejoint leurs parents et leurs voisins pour partager un moment chaleureux autour d'une table bien garnie! Une fois de plus la soupe à la courge a été appréciée et la soirée bien animée...

Nous tenons à remercier encore la municipalité qui nous a si gentiment offert la salle et le vin. Merci aussi à Monsieur le Syndic et aux municipaux qui nous ont rendu visite! Nos remerciements vont aussi à tous les habitants qui ont joué le jeu en accueillant les enfants chez eux avec des friandises à leur distribuer. Sans eux, la fête ne pourrait pas exister. Merci aussi à tous les parents qui ont confectionné et apporté de si bonnes choses pour l'apéritif!

Et rendez-vous le 31 octobre prochain, nous vous attendons tous ...





*Grimaces et sourires des petits diables*



*Des bols de soupe portés avec le sourire*

Les organisateurs

## EXPOSITION ET VENTE DES ARTISTES ET ARTISANS D'ECHANDENS

Après 2 ans de travail et de nouvelles créations, les artistes et artisans d'Echandens ont le plaisir de vous inviter à la 6<sup>e</sup> édition de notre traditionnelle

**EXPOSITION-VENTE DU  
28 AU 30 NOVEMBRE 2003**

Heures d'ouverture:

Vendredi	28 de 17.00 à 21.00
Samedi	29 de 10.00 à 20.00
Dimanche	30 de 10.00 à 18.00

Dans une ambiance chaleureuse et conviviale, vous pourrez admirer les oeuvres et travaux de 13 exposants de notre village et partager avec nous le verre de l'amitié.



*Les broderies de M<sup>me</sup> Anne-Marie Bohner*



*Les décorations de Noël de M<sup>me</sup> Josiane Rey*



*M. Claude Merkli souffleur de verre*

Pour tous renseignements:  
M<sup>me</sup> Wilza Merkli tél. 021 701 05 07

# LE TELETHON

Vendredi 5 et samedi 6 décembre 2003

Comme chaque année le Service du feu et les bénévoles mettent tout en oeuvre, dès le printemps, afin d'organiser au mieux le déroulement de cette manifestation.

Bien entendu nous vous communiquerons tous les détails relatifs à celle-ci ultérieurement, mais nous pouvons d'ores et déjà vous informer qu'un spectacle se déroulera le vendredi soir à la Grande salle et que vous aurez la possibilité de déguster notre soupe aux légumes le samedi midi.

Comme à l'accoutumée, la journée du samedi se déroulera sur la Place du Saugey dans la joie et la bonne humeur, mais en plus des montées de caisses, de la vente de pâtisseries maison, de l'animation à la déchetterie, nous vous proposons une ballade à dos d'ânes, une démonstration de découpe de figurines en bois par un bûcheron et cette année, **les bénévoles ont décidé d'offrir le vin chaud à la population d'Echandens**, afin de les remercier de leur présence et leur soutien annuel lors de la récolte des fonds destinés à la recherche des maladies génétiques.

ALORS! A vos agendas afin de retenir les 5 et 6 décembre prochains et venir nombreux soutenir les bénévoles du Téléthon.

Le Comité du Téléthon profite de l'occasion qui lui est offerte afin d'adresser un remerciement particulier à la Commune d'Echandens, qui chaque année, soutient généreusement cette cause.

Le Comité

## VIE ECONOMIQUE

L'année passée, nous avons fait une visite au centre du village; nous voici de retour dans la zone industrielle à la route de la Chocolatière 25, pour y parler petites bêtes et autres insectes peu désirables dans nos logements.

# PARAXYL

Désinfection et traitement  
contre les parasites du bois et du bâtiment  
Capricornes - Vrillettes - Champignons -  
Rongeurs - Insectes



### 1963 - O. Jotterand Lausanne

Début d'une indépendance avec la certitude de mieux vivre au moment de fonder une famille. Création d'une entreprise de désinfection, désinsectisation et dératissage. Un seul patron qui fait l'ouvrier, le manoeuvre et le comptable. Le travail est dur et les heures ne se comptent plus pour survivre jusqu'au dernier jour du mois.

Un petit appartement aux Plaines du Loup à Lausanne, un téléphone au pied du lit et une merveilleuse femme qui élèvera ses deux enfants tout en motivant le père à nouer les deux bouts. Le nom PARA apparaît dans diverses inventions liées à la désinfection. Les nuits de recherches et essais sur le terrain ne se comptent plus.

### 1973

Naissance de "PARAXYL", à la désinfection s'ajoute la conservation et le traitement du bois. Le patron est toujours seul à faire face pour convaincre les propriétaires d'immeubles. Un apprentissage à la connaissance des bâtiments est nécessaire.

### 1975

Premiers contacts avec le service des bâtiments et monuments historiques de l'Etat de Vaud. Le système de travail et d'application plaît aux responsables, il respecte le patrimoine du canton ainsi que la protection de l'environnement. Les communes ainsi que les propriétaires privés s'y intéressent.

### 1980

Les "PARA" des années 1960-70 devenus PARAXYL dans les années 1970-80 se confirment comme des appareils performants, destinés à injecter des produits chimiques en profondeur pour une meilleure protection contre les insectes xylophages et les champignons du bois.



### 1983

Le patron n'est plus seul. Un de ses fils après avoir fini son apprentissage et exercé quelques expériences dans diverses activités s'approche de l'entreprise. La nouvelle génération arrive.

### 1985 - Paraxyl O. Jotterand Crissier

L'époque des grands changements dans les qualités des produits chimiques. Les toxiques dangereux sont éliminés et les traitements doivent être compensés par des techniques d'applications plus élaborées.

La société s'agrandit et évolue. Deux employés sont engagés et formés dans l'entreprise. Les chantiers sont de grandes importances.

### 1990

Le fils s'associe avec le patron et père. La société déménage à Echandens. Des bureaux commerciaux sont aménagés pour sa création. L'entreprise normalise ses nouveaux locaux pour la fabrication de produits de protection du bois.

Depuis plus de 35 ans, l'entreprise s'est perfectionnée et spécialisée sur les problèmes de la protection et la conservation des bois.

C'est un partenaire sûr, disponible, honnête qui est à votre écoute et donne des conseils personnalisés.

Son expérience lui permet de fournir des devis rapides, dans le respect des coûts et des délais.

### 1994 - Paraxyl Sàrl

Traitement et entretien des charpentes, poutres et meubles.

Traitement contre la mэрule pleureuse et autres champignons lignivores.

Désinfection et dératisation des bâtiments.

### 1999 - Chimibat Sàrl

Le marché économique et les exigences dans ce domaine obligent la séparation des secteurs et la création d'une société annexe pour la fabrication et la vente de produits labellisés EMPA pour la protection du bois contre les insectes xylophages et les champignons lignivores.

### 2000 - Paraxyl Sàrl

Cessation d'activité et retraite bien méritée du père Olivier Jotterand. La griffe du fondateur des injecteurs métalliques "Paraxyl" ainsi que le système de traitement du bois dans le respect du patrimoine et de l'environnement est posée à tout jamais sur les charpentes de nos maisons.



### 2001 - Alain Jotterand devient seul actionnaire de Paraxyl Sàrl

### 2002 - Lignatest bureau d'expertises

L'expérience acquise au fil des années oblige une nouvelle séparation des secteurs au sein de la société Paraxyl. La création d'un bureau d'expertises, sondages et conseils techniques dans le domaine du traitement de charpentes, poutres et des murs.

Une nomination au service des bâtiments de l'Etat de Vaud vient confirmer cette fidèle et grande activité dans ces domaines.

Paraxyl Sàrl  
Alain Jotterand

# MANIFESTATIONS CONNUES POUR LE 2<sup>e</sup> SEMESTRE 2003

## Juin

mercredi 04	Ludothèque	Refuge
vendredi 13	Finale vaudoise foot «vétérans»	Pâquerettes
mardi 17	Course des aînés	
samedi 21	70 <sup>e</sup> anniversaire FC Echandens	Pâquerettes
dimanche 29	5 <sup>e</sup> triathlon de Préverenges	

## Juillet

vendredi 04	Vacances scolaires	
samedi 05	Jazz «New Orleans»	Cour du Château

## Août

vendredi 01	Fête Nationale	Place du Saughey
mercredi 06	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
jeudi 07	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
vendredi 08	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
samedi 09	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
dimanche 10	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
mercredi 13	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
jeudi 14	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
mercredi 20	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
jeudi 21	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
vendredi 22	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
samedi 23	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
(dimanche 24	Spectacle Abbaye des Agriculteurs	
lundi 25	Reprise scolaire	

## Octobre

vendredi 10	Vacances scolaires	
dimanche 19	Votations fédérales	
	Elections fédérales	
vendredi 24	FC Echandens match aux cartes	Grande salle
lundi 27	Reprise scolaire	
vendredi 31	Fête de la courge	Grande salle

## Novembre

vendredi 14	FC Echandens repas de soutien	Grande salle
vendredi 28, samedi 29		
dimanche 30	Expo-vente des artisans	Grande salle
dimanche 30	Votations fédérales	

## Décembre

vendredi 05, samedi 06	Téléthon	Grande salle
mardi 23	Vacances scolaires	